



Chalmers Studentkårs Engelska ordlista - Chalmers Student Union Wordlist

Inledning

Denna ordlista är framtagen under 13/14 av genom en insamling av ord på kårens utskott som sedan översatts av Utbildningsenhetens Ordförande i samarbete med Kommunikationsavdelningen och en engelskspråkig teknolog. Ordlistan vänder sig mot alla som engagerar sig inom kåren och vill kommunicera på engelska. Syftet med ordlistan är att kårens kommunikation på engelska ska vara enhetlig. Ord markerade med asterisk i ordlistan är desamma som högskolans översättning av samma ord och bör inte förändras om inte högskolan byter ord.

Ordlistan finns sorterad på tre sätt för att vara så lätt att använda som möjligt: Utifrån ämnesområden, från A-Ö utifrån de svenska orden och från A-Z utifrån de engelska orden.

Ordlistan skall uppdateras kontinuerligt så om du har några förbättringsförslag, till exempel ord som behöver översättas, skicka ett mail till words@chs.chalmers.se.

Innehållsförteckning

Ordlistan indelad i områden	2
Ordlistan sorterad på svenska A-Ö	6
Ordlistan sorterad på engelska A-Z	10

Introduction

This wordlist was created for the first time during 13/14. The words that were translated was collected during advisory committee meetings and the words were translated by the Educational Affairs Officer, the Communication Department and a student natively speaking English. The wordlist is meant for anybody who works on any level in the Student Union organization and aims at making the Student Unions' communication in English more coherent. Words marked with an asterisk are the same translation as the University uses and should not be changed unless the University decides to change their translation.

The wordlist is sorted in three different ways to make is easier to use: According to subjects, from A-Ö according to the Swedish words and fram A-Z according to the English words.

The wordlist is supposed to be updated continuously so if you find any ways to make it better, do not hesitate to send an e-mail to words@chs.chalmers.se.

Table of contents

Wordlist sorted according to subjects.....	2
Wordlist sorted in Swedish A-Ö.....	6
Wordlist sorted in English A-Z	10



Ordlistan indelad i områden

Svenska	Engelska	Förklaring av översättning
Allmänna organisatoriska begrepp		
Forum	Forum	
Hedersmedlem	Honorary Member	
Inspektor	Inspector	
Intresseföreningar	Societies and Club's	
Kommitté	Committee	
kårleg, kårlegitimation, kårkort	student union card	
Proinspektor	Deputy Inspector	
Studentkår	Student Union	
Utskott	Advisory Committee	
Valberedning	Nomination Committee	
Verksamhet på central nivå		
Arbetsmarknadsenheten	Office of Career and Business Relations	
	Career and Business Relations Advisory	
Arbetsmarknadsutskottet	Committee	
Besvärnämnden	Committee of election complaints	
Cortègens granskningsnämnd	Committee of review of the Cortège	
Informationsutskottet	Information Advisory Committee	
Internationella utskottet	International Advisory Committee	
Kårexpeditionen	Student Union Information Desk	
Kårfullmäktige	Student Union Council	
Kårförening	Student Union Society	
Kårkommitté	Student Union Committee	
Kårledning	Student Union Management Officers	
Kårledningsutskottet	Presidential Advisory Committee	
Kårstyrelse	Student Union Board	
Nöjeslivsutskottet	Recreational Advisory Committee	
Presidie	Presidium	
Presidieenheten	Presidial Unit	
	Office of Student Welfare and Campus	
Sociala enheten	Life	
Sociala Utskottet	Welfare Advisory Committee	
Utbildningsenheten	Office of Educational Affairs	
	Educational Affairs Advisory	
Utbildningsutskottet	Committee	
Valförbund	Electoral Coalition	
Valnämnden	Election committee	
Sektion		
NollK	NollK	Student Division Reception Committee
PR-kommitté	PR-committee	Student Spirit Committee



Svenska	Engelska	Förklaring av ord
Rustmästeri	Rustmästeri	Committee responsible for maintenance of student division premises
Sektion	Student Division	
Sektionsförening	Student Division Society	
Sektionskommitté	Student Division Committee	
Sektionslokal	Student Division Premises	
Sektionsmöte	Student Division Meeting	
Sektionsstyrelse	Student Division Board	
Sexmästeri	Sexmästeri	Committee arranging party
Studienämnd	Student Educational Committee	
Staben		
Direktör	General Manager	
Ekonomiavdelningen	Financial Department	
Fastighetsskötare	Property Manager	
Kommunikationsavdelningen	Communication Department	
Stab	Staff	
Poster		
Fullmäktigeledamot	Member of the Student Union Council	
Kommittékassör	Committee Treasurer	
Kommittèordförande	Committee President	
kursrepresentant	course representative	
Ordförande	President	
Post	Position	
		President of the Committee Responsible for Maintenance of Student Division Premises
Rustmästare	Rustmästare	
SAMO (studerandearbetsmiljöombud)	Student Safety and Welfare Representative	
Sektionskassör	Student Division Treasurer	
Sektionsordförande	Student Division President	
		President of the Committee Arranging Parties
Sexmästare	Sexmästare	
	President of Student Educational Committee	
Studienämndsordförande	Committee	
Talman	Speaker of the Student Union Council	
Vice Ordförande	Vice President	
	Deputy Speaker of the Student Union Council	
Vice Talman	Council	
årskursrepresentant	class representative	
Kårledningsledamöter		
Arbetsmarknadsenhetens ordförande	Career and Business Relations Officer	
Arbetsmarknadsenhetens vice ordförande	Career and Business Relations Deputy Officer	



Svenska	Engelska	Förklaring av ord
Husansvarig	Premises Officer	
Kårledningsledamot	Student Officer	
Kårordförande	President of the Student Union	
	Student Welfare and Campus Life Officer	
Sociala enhetens ordförande	Student Welfare and Campus Life Deputy Officer	
Utbildningsenhetens ordförande	Educational Affairs Officer	
Utbildningsenhetens vice ordförande	Educational Affairs Deputy Officer	
Vice Kårordförande	Vice President of the Student Union	
Utbildning		
dugga*	test	
institutionsråd	Department Advisory Team	
kurskod*	course code	
kursutvärdering*	course evaluation	
Läsperiod*	study period	
Läsvecka*	study week	
mittmöte	mid-evaluation meeting	
pedagogiskt pris*	pedagogical prize	
program*	programme	
programansvarig*	Head of Programme	
programledning	Programme Management Team	
programråd*	Programme Advisory Team	
studievägledare	Educational Counsellor	
Tekniskt basår*	Engineering preparatory year	
Termin*	semester	
utbildningsområde*	educational area	
utbildningssekreterare	Director of Studies	
Arrangemang		
Alkoholfritt	non-alcoholic	
Arra	arrange (an event)	Arra is short for arranging in swedish
Arrangemang	Event	
Arrangera	arrange (an event)	
Aspa	aspire	When you take part in the aspiration period
Aspning	aspiring period (for a committee, society etc)	Its a period were the committe shows its activities and events and potential members can try it.
Chalmersmästerskapen	The Chalmers Students Championship	
Cortègen	Cortègen	A yearly parade arranged by a student union committee that takes place each Walpurgis Night
ET-raj	Post-exam party	
FestU-kalas	FestU-party	Party arranged by the student union committee FestU



Svenska	Engelska	Förklaring av ord
Gasque	Gasque	Is a nightclub-like party, may also refer to the student union nightclub which is called Gasquen
Gyckel	Jesting	
Gå par	Gå par	visiting each pub at the Pub Crawl
Häfv	chugging	
Kalas	party	
		ensuring a safe and enjoyable environment for all students at the Pub Crawl
Kårvärd	Pub Crawl Officer	
Mottagningen	Welcome Weeks	
Nollan	Freshmen	
Nollbricka	Freshmen badge	
Overall/föreningsbyxor	committee uniform	
Pubrundan	The (Chalmers Student Union) Pub Crawl	
Pubrundans gästpass	(The Pub Crawl) Guest Pass	
Puffa	Puffa	assisting (a committee etc.) in arranging an event
Sektionspub	Student Division Pub	
		Area of liquor license, for example a restaurant or a night club. In Sweden, bringing private alcohol into areas with a liquor license is prohibited.
Serveringsyta ("Insynat område")	restaurant/pub area	
Sittning	student dinner party	
Studentliv	campus life	
		It's about showing how students opinions are used to influence the university and how to express your opinions about your education
Studentrösten	The Student Voice	
Sångbok	song book	
Sånghäfte	song booklet	
Toasta	toast a party, being a toastmaster	
Övrigt		
Cubsec	Cubsec	campus security provider
Rökfri zon	non-smoking zone	



Ordlistan sorterad på svenska A-Ö

Svenska	Engelska	Förklaring av översättning
Alkoholfritt	non-alcoholic	
Arbetsmarknadsenheten	Office of Career and Business Relations	
Arbetsmarknadsenhetens ordförande	Career and Business Relations Officer	
Arbetsmarknadsenhetens vice ordförande	Career and Business Relations Deputy Officer	
Arbetsmarknadsutskottet	Career and Business Relations Advisory Committee	
Arra	arrange (an event)	Arra is short for arranging in swedish
Arrangemang	Event	
Arrangera	arrange (an event)	
Aspa	aspire	When you take part in the aspiration period
Aspning	aspiring period (for a committee, society etc)	Its a period were the committe shows its activities and events and potential members can try it.
Besvärnsnämnden	Commitee of election complaints	
Chalmersmästerskapen	The Chalmers Students Championship	
Cortègen	Cortègen	A yearly parade arranged by a student union committee that takes place each Walpurgis Night
Cortègens granskningsnämnd	Committee of review of the Cortège	
Cubsec	Cubsec	campus security provider
Direktör	General Manager	
dugga*	test	
Ekonomiavdelningen	Financial Department	
ET-raj	Post-exam party	
Fastighetsskötare	Property Manager	
FestU-kalas	FestU-party	Party arranged by the student union committee FestU
Forum	Forum	
Fullmäktigeledamot	Member of the Student Union Council	
Gasque	Gasque	Is a nightclub-like party, may also refer to the student union nightclub which is called Gasquen
Gyckel	Jesting	
Gå par	Gå par	visiting each pub at the Pub Crawl
Hedersmedlem	Honorary Member	
Husansvarig	Premises Officer	
Häfv	chugging	
Informationsutskottet	Information Advisory Committee	
Inspektor	Inspector	
institutionsråd	department advisory team	
Internationella utskottet	International Advisory Committee	
Intresseföreningar	Societies and Club's	
Kalas	party	
Kommitté	Committee	
Kommittékassör	Committee Treasurer	



Svenska	Engelska	Förklaring av ord
Kommittèordförande	Committee President	
Kommunikationsavdelningen	Communication Department	
kurskod*	course code	
kursrepresentant	course representative	
kursutvärdering*	course evaluation	
Kårexpeditionen	Student Union Information Desk	
Kårfullmäktige	Student Union Council	
Kårförening	Student Union Society	
Kårkommitté	Student Union Committee	
Kårledning	Student Union Management Officers	
Kårledningsledamot	Student Officer	
Kårledningsutskottet	Presidential Advisory Committee	
kårleg, kårlegitimation, kårkort	student union card	
Kårordförande	President of the Student Union	
Kårstyrelse	Student Union Board	
		ensuring a safe and enjoyable environment for all students at the Pub Crawl
Kårvärd	Pub Crawl Officer	
Läsperiod*	study period	
Läsvecka*	study week	
mittmöte	mid-evaluation meeting	
Mottagningen	Welcome Weeks	
Nollan	Freshmen	
Nollbricka	Freshmen badge	
		Student Division Reception Committee
NollK	NollK	
Nöjeslivsutskottet	Recreational Advisory Committee	
Ordförande	President	
Overall/föreningsbyxor	committee uniform	
pedagogiskt pris*	pedagogical prize	
Post	Position	
Presidie	Presidium	
Presidieenheten	Presidial Unit	
PR-kommitté	PR-committee	Student Spirit Committee
program*	programme	
programansvarig*	Head of programme	
programledning	programme management team	
programråd*	programme advisory team	
Proinspektör	Deputy Inspector	
	The (Chalmers Student Union) Pub Crawl	
Pubrundan	Crawl	
Pubrundans gästpass	(The Pub Crawl) Guest Pass	
		assisting (a committee etc.) in arranging an event
Puffa	Puffa	President of the Committee
		Responsible for Maintenance of Student Division Premises
Rustmästare	Rustmästare	



Svenska	Engelska	Förklaring av ord
		Committee responsible for maintenance of student division premises
Rustmästeri	Rustmästeri	
Rökfri zon	non-smoking zone	
SAMO (studerandearbetsmiljöombud)	Student Safety and Welfare Representative	
Sektion	Student Division	
Sektionsförening	Student Division Society	
Sektionskassör	Student Division Treasurer	
Sektionskommitté	Student Division Committee	
Sektionslokal	Student Division Premises	
Sektionsmöte	Student Division Meeting	
Sektionsordförande	Student Division President	
Sektionspub	Student Division Pub	
Sektionsstyrelse	Student Division Board	
		Area of liquor license, for example a restaurant or a night club. In Sweden, bringing private alcohol into areas with a liquor license is prohibited.
Serveringsyta ("Insynat område")	restaurant/pub area	
		President of the Committee Arranging Parties
Sexmästare	Sexmästare	
Sexmästeri	Sexmästeri	Committee arranging party
Sittning	student dinner party	
	Office of Student Welfare and Campus Life	
Sociala enheten	Life	
	Student Welfare and Campus Life	
Sociala enhetens ordförande	Officer	
Sociala enhetens vice ordförande	Student Welfare and Campus Life Deputy Officer	
Sociala Utskottet	Welfare Advisory Committee	
Stab	Staff	
Studentkår	Student Union	
Studentliv	campus life	
		It's about showing how students opinions are used to influence the university and how to express your opinions about your education
Studentrösten	The Student Voice	
Studienämnd	Student Educational Committee	
	President of Student Educational Committee	
Studienämndsordförande	Committee	
studievägledare	Educational Counsellor	
Sångbok	song book	
Sånghäfte	song booklet	
Talman	Speaker of the Student Union Council	
Tekniskt basår*	Engineering Preparatory Year	
Termin*	semester	
Toasta	toast a party, being a toastmaster	
utbildningsområde*	educational area	
Utbildningsenheten	Office of Educational Affairs	



Svenska	Engelska	Förklaring av ord
Utbildningsenhetens ordförande	Educational Affairs Officer	
Utbildningsenhetens vice ordförande	Educational Affairs Deputy Officer	
utbildningssekreterare	Director of Studies	
Utbildningsutskottet	Educational Affairs Advisory Committee	
Utskott	Advisory Committee	
Valberedning	Nomination Committee	
Valförbund	Electoral Coalition	
Valnämnden	Election committee	
Vice Kårordförande	Vice President of the Student Union	
Vice Ordförande	Vice President	
Vice Talman	Deputy Speaker of the Student Union Council	
årskursrepresentant	class representative	



Wordlist sorted in English A-Z

English	Swedish	Explanation of word
(The Pub Crawl) Guest Pass	Pubrundans gästpass	
Advisory Committee	Utskott	
arrange (an event)	Arra	Arra is short for arranging in swedish
arrange (an event)	Arrangera	
aspire	Aspa	When you take part in the aspiration period
aspiring period (for a committee, society etc)	Aspning	Its a period were the committe shows its activities and events and potential members can try it.
campus life	Studentliv	
Career and Business Relations Advisory Committee	Arbetsmarknadsutskottet	
Career and Business Relations Deputy Officer	Arbetsmarknadsenhetens vice ordförande	
Career and Business Relations Officer	Arbetsmarknadsenhetens ordförande	
chugging	Häfv	
class representative	årskursrepresentant	
Committee of election complaints	Besvärnämnden	
Committe of review of the Cortège	Cortègens granskningsnämnd	
Committee	Kommitté	
Committee President	Kommittèordförande	
Committee Treasurer	Kommittékassör	
committee uniform	Overall/föreningsbyxor	
Communication Department	Kommunikationsavdelningen	
Cortègen	Cortègen	A yearly parade arranged by a student union committee that takes place each Walpurgis Night
course code	kurskod*	
course evaluation	kursutvärdering*	
course representative	kursrepresentant	
Cubsec	Cubsec	campus security provider
department advisory team	institutionsråd	
Deputy Inspector	Proinspektor	
Deputy Speaker of the Student Union Council	Vice Talman	
Director of Studies	utbildningssekreterare	
Educational Affairs Advisory Committee	Utbildningsutskottet	
Educational Affairs Deputy Officer	Utbildningsenhetens vice ordförande	
Educational Affairs Officer	Utbildningsenhetens ordförande	
educational area	utbildningsområde*	
Educational Counsellor	studievägledare	
Election committee	Valnämnden	
Electoral Coalition	Valförbund	



English	Swedish	Explanation of word
Engineering Preparatory Year	Tekniskt basår*	
Event	Arrangemang	
FestU-party	FestU-kalas	Party arranged by the student union committee FestU
Financial Department	Ekonomiavdelningen	
Forum	Forum	
Freshmen	Nollan	
Freshmen badge	Nollbricka	
Gasque	Gasque	Is a nightclub-like party, may also refer to the student union nightclub which is called Gasquen
General Manager	Direktör	
Gå par	Gå par	visiting each pub at the Pub Crawl
Head of programme	programansvarig*	
Honorary Member	Hedersmedlem	
Information Advisory Committee	Informationsutskottet	
Inspector	Inspektor	
International Advisory Committee	Internationella utskottet	
Jesting	Gyckel	
Member of the Student Union Council	Fullmäktigeledamot	
mid-evaluation meeting	mittmöte	
NollK	NollK	Student Division Reception Committee
Nomination Committee	Valberedning	
non-alcoholic	Alkoholfritt	
non-smoking zone	Rökfri zon	
Office of Career and Business Relations	Arbetsmarknadsenheten	
Office of Educational Affairs	Utbildningsenheten	
Office of Student Welfare and Campus Life	Sociala enheten	
party	Kalas	
pedagogical prize	pedagogiskt pris*	
Position	Post	
Post-exam party	ET-raj	
PR-committee	PR-kommitté	Student Spirit Committee
Premises Officer	Husansvarig	
President	Ordförande	
President of Student Educational Committee	Studienämndsordförande	
President of the Student Union	Kårordförande	
Presidential Advisory Committee	Kårledningsutskottet	
Presidial Unit	Presidieenheten	
Presidium	Presidie	



English	Swedish	Explanation of word
programme	program*	
programme advisory team	programråd*	
programme management team	programledning	
Property Manager	Fastighetsskötare	
Pub Crawl Officer	Kårvärd	ensuring a safe and enjoyable environment for all students at the Pub Crawl
Puffa	Puffa	assisting (a committee etc.) in arranging an event
Recreational Advisory Committee	Nöjeslivsutskottet	
restaurant/pub area	Serveringsyta ("Insynat område")	Area of liquor license, for example a restaurant or a night club. In Sweden, bringing private alcohol into areas with a liquor license is prohibited.
Rustmästare	Rustmästare	President of the Committee Responsible for Maintenance of Student Division Premises
Rustmästeri	Rustmästeri	Committee responsible for maintenance of student division premises
semester	Termin*	
Sexmästare	Sexmästare	President of the Committee Arranging Parties
Sexmästeri	Sexmästeri	Committee arranging party
Societies and Club's	Intresseföreningar	
song book	Sångbok	
song booklet	Sånghäfte	
Speaker of the Student Union Council	Talman	
Staff	Stab	
student dinner party	Sittning	
Student Division	Sektion	
Student Division Board	Sektionsstyrelse	
Student Division Committee	Sektionskommitté	
Student Division Meeting	Sektionsmöte	
Student Division Premises	Sektionslokal	
Student Division President	Sektionsordförande	
Student Division Pub	Sektionspub	
Student Division Society	Sektionsförening	
Student Division Treasurer	Sektionskassör	
Student Educational Committee	Studienämnd	
Student Officer	Kårledningsledamot	
Student Safety and Welfare Representative	SAMO (studerandearbetsmiljöombud)	
Student Union	Studentkår	
Student Union Board	Kårstyrelse	
student union card	kårleg, kårlegitimation, kårkort	



English	Swedish	Explanation of word
Student Union Committee	Kårkommitté	
Student Union Council	Kårfullmäktige	
Student Union Information Desk	Kårexpeditionen	
Student Union Management Officers	Kårledning	
Student Union Society	Kårförening	
Student Welfare and Campus Life Deputy Officer	Sociala enhetens vice ordförande	
Student Welfare and Campus Life Officer	Sociala enhetens ordförande	
study period	Läsperiod*	
study week	Läsvecka*	
test	dugga*	
The (Chalmers Student Union) Pub Crawl	Pubrundan	
The Chalmers Students Championship	Chalmersmästerskapen	
The Student Voice	Studentrösten	It's about showing how students opinions are used to influence the university and how to express your opinions about your education
toast a party, being a toastmaster	Toasta	
Welcome Weeks	Mottagningen	
Welfare Advisory Committee	Sociala Utskottet	
Vice President	Vice Ordförande	
Vice President of the Student Union	Vice Kårordförande	